

KÜNFTIG ABSEITS STATT «INSIEME»?



«La vita è bella» – vorläufig noch: Italienischlehrer Roger Eugster mit Schwerpunkt-Schülern an der Kantonsschule Sargans. (Bild: Bild: pd)

Das Sparvorhaben der St. Galler Regierung, Italienisch als Schwerpunktfach zu streichen, verärgert die italienischsprachige Schweiz und Fachkreise. Nun laufen verschiedene Protestaktionen, und sogar das Konsulat hat reklamiert.

Marcel Elsener

«Contropiede» – auf dem falschen Fuss erwischt – ist das geharnischte Mail von Roger Eugster überschrieben, Deutsch- und Italienischlehrer an der Kanti Sargans: «Italienisch streichen, weil am Schluss der Rangliste?», fragt er. «Mit dieser Logik lässt sich vielleicht bei einem Skirennen vorgehen, aber in der Bildung?» Die müsse gemäss Auftrag doch in die Breite gehen und alle Chancen ermöglichen, statt «ranglistenmässig auf einen reduzierten Einheitsbrei zugespitzt» zu werden.

Vom Bildungsauftrag und dem Universitätszugang bis zur gesellschaftlichen Bedeutung der italienischen Sprache listet der Italien-Fan viele Argumente auf. Und er entkräftigt die Zahlen-Begründung mit lediglich 4 Prozent Italienisch-Schwerpunktschülern etwa gegenüber 17 Prozent mit Spanisch. Sein Fach möge am Schluss liegen, jedoch knapp – und nicht überall: So zeige Italienisch in Sargans eine «ansteigende Kurve» und sei mit 10 Prozent «keinesfalls am Schluss dieser Präferenzliste».

Landes- und Wirtschaftssprache

Der Sarganser Lehrer ist bei weitem nicht der einzige, der sich gegen das Vorhaben der St. Galler Regierung zur Wehr setzt, 250 000 Franken beim Italienisch zu sparen. Täglich treffen ähnliche Reaktionen ein, angefangen mit Donato Sperdoto, Präsident des Lehrerverbands VSI (Ausgabe vom 25. Januar), bis hin zum Bündner Sprachverein Pro Grigioni Italiano.

Der schaut «mit Besorgnis» auf den Nachbarkanton mit 10 000 Italienischsprachigen und hält fest: «Es scheint, als schwinde das Interesse der St. Galler am Urlaub im Tessin oder am Klassenlager im Puschlav, und dies obwohl der Kanton dem Harmos-Konkordat beigetreten ist, das die Förderung der Nationalsprachen vorsieht.»

Das Italienisch als Landessprache und die nachbarlichen Beziehungen mit Italien betonen auch andere Institutionen und Fachleute, die via Medienkanäle

oder beim Bildungsdepartement intervenierten – darunter das italienische Konsulat in St. Gallen. Neben der (Sprach-)Kultur wird der Wirtschaftsfaktor ins Spiel gebracht: Italienisch sei in der Deutschschweiz – nach Englisch und Französisch – in der Berufswelt die drittmeist benutzte Sprache, Italien unser zweitwichtigster Handelspartner, schreibt die St. Galler Burggraben-Lehrerin Eleonora Rothenberger namens der kantonalen Fachgruppe Italienisch.

«Wer Italienisch spricht, hat einen klaren Wettbewerbsvorteil», meint die Vertreterin der zwölf Fachlehrer mit Blick auch auf die Expo 2015 in Mailand, von der sich der Bundesrat viel verspricht. «Wer soll da noch Italienisch studieren können, an einer Universität in der Schweiz oder in Italien? Wer im Tessin Architektur studieren oder an der PHS in St. Gallen oder Chur Italienisch belegen?», fragt die Gruppe.

Uni-Lehrstuhl, Rom-Patronat

Nicht ohne Grund gebe es an der HSG einen Lehrstuhl für italienische Sprache und Kultur. «Soll dieser künftig ausserkantonalen Studierenden vorbehalten sein?» Weitere «lokale» Argumente sind die Verlegung des Bundesverwaltungsgerichts und das von St. Gallen geleistete Patronat der Schweizer Schule in Rom. Der Schwerpunkt habe zu einem regen Austausch mit jener Schule geführt, aber auch mit Universitäten, Hochschulen, Vereinen.

2003, zur 200-Jahr-Feier des Bundesbeitritts der Kantone St. Gallen und Tessin, hätten die Kantonsschulen Austauschwochen unter dem Motto «zusammen – insieme» veranstaltet, ruft Roger Eugster in Erinnerung. Und da wol-

le man «bei den Jungen sparen, mit den Nachbarn brechen und abseits stehen»? Nächste Woche soll der politische Widerstand zunehmen, über Parteigrenzen hinweg. Und Signora Rothenberger will mit Schülern morgen im Theater St. Gallen für die gefährdete Sprache werben – passend zur Oper «La sonnambula».

«Damit wir nicht wie im Albtraum nachwandeln», lacht sie trotzig.

LE TEMPS

Langues | lundi 7 février 2011

A SAINT-GALL, L'ITALIEN EST EN PÉRIL, LE TESSIN S'ÉMEUT

Barbara Knopf

L'italien doit disparaître comme discipline de maturité dans les gymnases

«A Saint-Gall, l'italien est une langue morte», titrait à la mi-janvier le Giornale del Popolo, journal d'obédience catholique. Une caricature représentait Helvetia, la tête sur un billot, prête à être décapitée par une hache et se plaignant en latin qu'«il court des temps difficiles». C'était peu après l'annonce faite par le gouvernement saint-gallois de vouloir supprimer l'italien comme discipline de maturité dans les gymnases du canton.

Cette mesure permettrait d'économiser 25 000 francs par an et fait partie d'un programme de coupes budgétaires qui priverait les gymnases de 1,5 million au total. A la question de savoir pourquoi justement l'italien, une langue nationale, Christoph Mattle, responsable cantonal de l'enseignement moyen-supérieur expliquait au quotidien St. Galler Tagblatt que la demande était très faible, l'espagnol étant beaucoup plus populaire, et ajoutait: «Bien sûr que la langue nationale est un argument, mais on peut tout aussi bien faire valoir le latin comme langue maternelle de l'Europe.»

Pétition sur Internet

Depuis, le Tessin est en émoi. Des associations culturelles et d'enseignants de Suisse italienne ont lancé une pétition sur Internet, jusqu'ici signée par plus de 5000 personnes. Mercredi, le Conseil d'Etat a adressé une missive au gouvernement saint-gallois, le priant de revenir sur sa décision qui, outre qu'elle représente une «discrimination inacceptable» d'une langue nationale, constitue un affaiblissement du plurilinguisme et du fédéralisme suisses. L'exécutif tessinois a par ailleurs demandé à la Commission suisse de maturité de vérifier si la suppression de l'italien comme discipline d'examen était conforme aux normes fédérales réglant la reconnaissance des diplômes de maturité. L'italien continuera à être enseigné comme matière facultative, se défendent les autorités saint-galloises. Mais pour les Tessinois, ce n'est pas une alternative valable.

La Suisse en sursis

C'est la considération apportée à la Suisse italienne et à sa culture, voire la cohésion nationale, qui est «en péril» selon la députation tessinoise aux Chambres fédérales. Si les autres cantons devaient emboîter le pas à Saint-Gall, «ce n'est pas seulement l'existence de la langue italienne en Suisse qui serait menacée, mais la Suisse elle-même, du moins sous sa forme actuelle», affirme la conseillère nationale Marina Carobbio dans une interview au Corriere del Ticino.

CORRIERE DEL TICINO



CONFEDERAZIONE | POLITICA - 8 FEB 2011

SAN GALLO: MATURITÀ SENZA ITALIANO

"Misura dolorosa, ma necessaria" dice Stefan Kölliker

SAN GALLO - La proposta del Consiglio di Stato di eliminare l'insegnamento della lingua italiana quale corso di maturità, per declassarlo a materia facoltativa e così risparmiare 250 mila franchi nel prossimo quadriennio, giungerà la settimana prossima sui banchi del Gran Consiglio. Proprio per meglio capire le ragioni del provvedimento abbiamo incontrato il responsabile del Dipartimento della formazione del Cantone, il Consigliere di Stato Stefan Kölliker (UDC), che ribadisce nell'intervista rilasciata al CdT l'ineluttabilità della misura, precisando che l'insegnamento dell'italiano continuerà ad essere garantito sotto forma di materia facoltativa o anche di base qualora vi fosse un numero minimo di allievi interessati.

Lo stesso concordato HarmoS, adottato da San Gallo nel 2008, prevede l'insegnamento della terza lingua nazionale nella scuola secondaria. A che pro se poi questo è soppresso alla maturità?

«Come detto, l'italiano non verrà soppresso. Non sarà più materia principale. Ogni liceale, potrà però continuare a scegliere l'italiano come materia di studio, sia che ciò avvenga nelle materie di base o in quelle facoltative. Naturalmente occorrerà poter raggiungere un determinato numero di allievi affinché l'insegnamento possa essere garantito».

SWISSINFO

L'INSEGNAMENTO DELL'ITALIANO, FRA SOLDI E COESIONE

11 febbraio 2011 - 08:52



L'italiano presto bandito dai licei sangallesi? (Keystone)

L'italiano rischia di sparire dalle aule dei licei del canton San Gallo. Il governo propone di sopprimere l'insegnamento della lingua del sì come materia specifica. La Svizzera italiana si mobilita e coalizza per difendere il plurilinguismo nazionale.

La notizia è piombata come una mannaia. Nel Medioevo erano le teste a rotolare, questa volta a finire sotto l'ascia del risparmio è l'italiano.

Il governo del canton San Gallo ha proposto, per motivi finanziari, l'abolizione dell'italiano come materia specifica nei licei cantonali.

Questa decisione permette al cantone di risparmiare 250'000 franchi all'anno e fa parte di un pacchetto di 54 misure di risparmio, di cui cinque concernono i licei.

Vittima dei risparmi

Stando a Martin Gehrer, membro dell'esecutivo e responsabile del dipartimento delle finanze, per il canton San Gallo si prospettano infatti due anni – dal 2012 al 2014 – di cifre rosse. In questo lasso di tempo il deficit cantonale dovrebbe aggirarsi tra i 257 e i 320 milioni di franchi.

Così, cifre alla mano, l'esecutivo ha deciso di sopprimere l'italiano come materia specifica nei cinque licei cantonali. «L'italiano è scelto da circa il 5%, lo spagnolo dal 17% dei liceali. Mi dispiace, ma l'esecutivo deve risparmiare», spiega a swissinfo.ch Christoph Mattle, responsabile dell'ufficio dell'educazione del cantone San Gallo.

Questa misura entrerà in vigore a partire dall'anno scolastico 2012/13, sempre che il parlamento approvi il risparmio di 100 milioni di franchi durante la sessione primaverile. «Chi ha scelto l'italiano come opzione specifica potrà continuare a seguire le lezioni fino agli esami di maturità. Tale opzione sarà soppressa completamente soltanto tra quattro anni. In futuro, gli studenti avranno la possibilità di impararlo scegliendolo come disciplina fondamentale o facoltativa e di presentarsi agli esami di maturità», illustra Mattle.

Effetto domino?

Nella Svizzera italiana si è assistito inizialmente con incredulità e poi si è reagito con indignazione alla proposta

dell'esecutivo sangallese. Così, canton Ticino, Pro Grigioni Italiano e Coscienza Svizzera si sono uniti formando un fronte comune per difendere la minoranza linguistica anche Oltralpe, per salvare il plurilinguismo elvetico e la coesione nazionale.

Anche l'Associazione dei professori svizzeri d'italiano (ASPI) si è mobilitata e ha lanciato una petizione on-line contro l'abolizione dell'italiano come opzione specifica nei licei sangallesi. Donato Sperduto, presidente dell'ASPI, teme infatti che la soluzione adottata da San Gallo «possa fungere da modello per altri cantoni».

Timore condiviso da Bruno Moretti, professore ordinario di linguistica italiana all'università di Berna: «San Gallo potrebbe servire da rompiggiaccio e potrebbe legittimare altri cantoni a prendere una decisione analoga».

Italiano: superato il momento peggiore

Che la lingua del sì stia perdendo sempre più terreno a nord delle Alpi non è una novità. I dati statistici indicano infatti che sono sempre meno gli svizzeri – se si esclude la Svizzera italiana – a parlare italiano.

Si è passati da circa il 12% del 1970 al 6% del 2010, stando almeno alle stime. Questo calo è da addebitare all'avvenuta integrazione dei figli e nipoti dei migranti, arrivati dalla Penisola. Da alcuni anni le statistiche indicano tuttavia «un bilancio migratorio della popolazione italiana positivo: sono più gli italiani che raggiungono la Svizzera di quelli che la lasciano», puntualizza Moretti.

Il quadro sul numero degli allievi che scelgono di studiare l'italiano è invece molto frammentario. Nella Svizzera romanda pare non esista il problema dell'insegnamento dell'italiano nei licei. «Nella parte germanofona del paese varia da liceo a liceo. In alcuni istituti scolastici tiene molto bene, in altri è crollato. In generale lo spagnolo attira di più dell'italiano», illustra Donato Sperduto che basa le sue osservazioni su un'indagine non rappresentativa condotta dall'ASPI.

Il condirettore dell'Istituto di lingua e letteratura italiana all'università di Berna Bruno Moretti ha l'impressione tuttavia che il momento peggiore sia stato superato. «Negli anni Ottanta – illustra Moretti – l'italiano ha goduto di grande popolarità, perdendo poi terreno nei confronti delle lingue dell'America latina e del rock. Ora sembra che la fase negativa si stia attenuando. Certo, la decisione di San Gallo non è ideale per diffondere una moda».

Soldi e coesione nazionale

Malgrado tutto, il calice amaro sangallese potrebbe lasciare in bocca un retrogusto dolce. Infatti, ha rinsaldato la coesione dei difensori dell'italianità e questo, specialmente se non ci si fermerà alla mera protesta, potrebbe avere degli effetti positivi sul plurilinguismo e sulla coesione nazionale.

«La crisi costringe a pensare a nuove soluzioni e idee. L'italiano non va più inserito in una posizione di concorrenza con le altre lingue insegnate a scuola, che hanno a disposizione armi più seducenti, ma deve proporre idee innovative», afferma Moretti, riferendosi alla proposta di introdurre nelle scuole un modulo della durata di una settimana, un «Curriculum minimo di italiano», capace di avvicinare i giovani all'italiano come lingua straniera con metodologie all'avanguardia nell'insegnamento.

È indubbio che la decisione del canton San Gallo contrasta con l'idea di una Svizzera rispettosa delle minoranze e con la politica linguistica della Confederazione, promossa anche dalla legge sulle lingue entrata in vigore il primo gennaio 2010. Fintanto, tuttavia, che i cantoni godranno di un'ampia autonomia in ambito di educazione e le loro scelte saranno prese mettendo sul bilanciere soldi e coesione nazionale, be', il plurilinguismo uscirà sempre con le ossa rotte.

Luca Beti, swissinfo.ch

- [Goccia dopo goccia verso un'equità linguistica](#)
- [Scuola bilingue, ponte fra diverse culture](#)
- [Plurilinguismo tra sogni e realtà](#)

Italienisch bleibt ein Schwerpunktfach an den Mittelschulen im Kanton St.Gallen: Das hat der Kantonsrat heute entschieden.



ST. GALLER BILDUNGSDIREKTOR STEFAN KÖLLIKER.

St. Gallen. – Die Regierung wollte Italienisch als Schwerpunktfach abschaffen, als eine von 54 Massnahmen eines 100-Millionen-Sparpakets zur Entlastung des Staatshaushalts.

Protestwelle ausgelöst

Die geplante Abschaffung des Schwerpunktfachs Italienisch hatte eine Protestwelle ausgelöst. Vergangene Woche überreichte eine Delegation der kantonalen Fachgruppe Italienisch dem St. Galler Kantonsratspräsidenten Walter Locher eine Petition mit 6050 Unterschriften.

Die vorgesehene Sparmassnahme der St. Galler Regierung sorgte auch in der italienischen Schweiz für Entrüstung. Die Sorge, dass weitere Kantone in der Deutschschweiz beim Italienischunterricht an Mittelschulen sparen könnten, bereitete den Tessinern Sorge. Bildungsdirektor Stefan Kölliker (SVP) wehrte sich im Rat: Als Freifach werde Italienisch weiterhin angeboten.

Aus Solidarität mit dem Tessin

Votanten von FDP, CVP, SP und Grünen sprachen sich gegen die Abschaffung des Italienisch als Schwerpunktfach an den Mittelschulen aus – zum Teil in italienischer Sprache und aus Solidarität zur italienischen Schweiz. Der Kantonsrat sagte mit 67:45 Ja zum Erhalt von Italienisch als Schwerpunktfach.

Der Kanton St. Gallen rechnet im Aufgaben- und Finanzplan für die Jahre 2012 bis 2014 mit Defiziten zwischen rund 260 und 310 Millionen Franken. Ein Sparpaket, das alle Departemente trifft, soll den Etat jährlich um 100 Millionen entlasten. (sda)



Dienstag, 15.2.2011

Italienisch bleibt Schwerpunktfach

Im Kanton St. Gallen bleibt Italienisch ein Schwerpunktfach der Mittelschulen. Dies hat der Kantonsrat entschieden. Die Regierung wollte Italienisch als Schwerpunktfach abschaffen, als eine von 54 Massnahmen eines 100-Millionensparpakets zur Entlastung des Staatshaushalts.

Die geplante Abschaffung des Schwerpunktfachs Italienisch hatte eine Protestwelle ausgelöst. Vergangene Woche überreichte eine Delegation der kantonalen Fachgruppe Italienisch dem St. Galler Kantonsratspräsidenten Walter Locher eine Petition mit 6'050 Unterschriften. (furl, sda) [Hören \(1:03\)](#)



16.02.2011

Insegnamento al liceo

A San Gallo l'italiano rimane nelle scuole

Il Gran Consiglio sangallese boccia i tagli

di Anna Fazioli

Sembrava una battaglia persa, uno slancio ideale destinato a soccombere sotto la dura realtà di un bilancio in deficit. A poco a poco però le acque si sono mosse, il tema ha appassionato la Svizzera intera e gli umori sono cambiati. Per una volta ci si è lasciati alle spalle cifre rosse e sacrifici, difendendo la tradizione, la cultura, la Svizzera italiana e la coesione nazionale. Il miracolo elvetico, insomma, continua.

Parole esagerate? Mica tanto, se si pensa che il Parlamento sangallese, pur sottoposto a un dibattito-fiume su 54 misure, tra cui molte dolorose, tese a sanare i Conti del Cantone, ha deciso di salvare l'insegnamento dell'italiano come lingua di maturità. Tre quarti dei deputati hanno votato contro questo taglio, ribellandosi all'intenzione del Governo. A nulla sono valsi gli appelli del responsabile del Dipartimento dell'educazione, Stefan Kolliker (UDC), che voleva relegare l'italiano a materia facoltativa (forse). Alla fine con lui si sono schierati solo i 43 granconsiglieri del suo partito, più altre tre sole persone provenienti dai ranghi del PLR o del PPD. Compatti quindi quest'ultimi due partiti contro la soppressione dell'italiano, così come i 16 socialisti, i 4 Verdi, i due esponenti del Partito evangelico e il Verde liberale.

Le speranze si erano accese lunedì, quando si era saputo che anche il gruppo PPD avrebbe votato ad ampissima maggioranza contro la misura di risparmio. A quel punto, i numeri c'erano. Nessuno, però, nemmeno ieri mattina, osava essere certo. Si pensava, al massimo, di raggiungere un piccolo scarto. Alla fine invece i «no» (pro-italiano) hanno sorpassato di gran lunga i «sì» (pro-risparmio).

Non ce lo aspettavamo, conferma a fine dibattito il deputato PLR Arno Noger. «La svolta - racconta - è avvenuta nelle ultime due o tre settimane, grazie al lavoro dei media, degli insegnanti, e alla petizione che ha raccolto 6050 firme». Piacevolmente stupito anche Donat Ledergerber, del PS: «Si è capito che si trattava di un importo dopotutto irrisorio, ma con un grande significato». Molte, durante il dibattito, le manifestazioni di solidarietà verso la Svizzera italiana. Pure il PPD si è battuto con fervore in difesa dell'italiano, benché alla gioia per questo successo ha fatto seguito il disappunto per la perdita di 500mila franchi annui a favore dei tre licei cattolici del Cantone.

Dopo un mese e mezzo di battaglia, l'Associazione dei professori di italiano (ASPI) può finalmente tirare un sospiro di sollievo. «Ci si è resi conto - nota il presidente <+nero>Donato Sperduto<+tondo> - che il Canton San Gallo rischiava di ritrovarsi, oltre che in un deficit finanziario, anche in un deficit culturale». Ora si mira a una «maggiore interazione tra la Svizzera italiana e i docenti della Svizzera tedesca». Insomma, il filo diretto che si è instaurato grazie alla questione sangallese non deve rompersi. «Non possiamo aspettare che un fatto del genere si verifichi un'altra volta. Dobbiamo proporre attività concrete, come scambi di classe, o "assistenti" ticinesi che si facciano ambasciatori della lingua italiana nelle scuole degli altri Cantoni».

Il Ticino ci sta, e incontrerà presto i rappresentanti dell'ASPI. Il consigliere di Stato Gabriele Gendotti si rallegra, ovviamente, del voto sangallese. «I deputati non sono nemmeno entrati nel merito di questioni tecniche (ad esempio la compatibilità con l'ordinanza federale) - nota il responsabile del Dipartimento dell'educazione -. È stata una decisione anzitutto politica, rispettosa del principio del federalismo». Ora, nota ancora Gendotti, ci sarà l'occasione di approfondire alcuni aspetti, come appunto l'interpretazione controversa dell'Ordinanza sul riconoscimento delle maturità federali, da chiarire. L'obbligo di offrire una terza lingua cantonale, d'altro canto, è previsto pure dal nuovo concordato HarmoS. Insomma, gli strumenti per intervenire ci sono, e intervenire è doveroso perché l'italiano si trova, in certi Cantoni, «in un'oggettiva difficoltà». «La concorrenza è grande, conclude Gendotti, e tocca a noi farci sentire».
